

MAOYUBENWUJIANZHONGXUESHENGBIYU

教育部推荐中学生必读书

格列佛游记



时代文艺出版社

格列佛游记

[英] 乔纳森·斯威夫特 著
金智学 译 高 莹 校订

时代文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

格列佛游记 / (英) 斯威夫特著; 金智学译. — 长春: 时代文艺出版社, 2001.4

(中学生必读书)

ISBN 7-5387-1518-5

I. 格... II. ①斯... ②金... III. 长篇小说—英国—近代 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 12465 号

中学生必读书·格列佛游记

作 者: (英) 斯威夫特

责任编辑: 姚家余

责任校对: 姚家余

装帧设计: 龙震海

出 版: 时代文艺出版社

(长春市人民大街 124 号 邮编: 130021 电话: 5638648)

发 行: 时代文艺出版社

印 刷: 长春新华印刷厂

开 本: 850×1168 毫米 32 开

字 数: 250 千字

印 张: 11

版 次: 2001 年 5 月第 1 版

印 次: 2001 年 5 月第 1 次印刷

印 数: 8 000

书 号: ISBN 7-5387-1518-5/I·1463

定 价: 全套定价 133.00 元 (本册定价 11.00 元)

导 读

朱 晶

◎作者和时代背景

乔纳森·斯威夫特（1667—1745），英国启蒙运动激进民主派的创始人，18世纪杰出的政治家和讽刺小说家。

《格列佛游记》，是斯威夫特惟一的一部长篇小说。小说发表于1726年，二百七十多年来，它已成童话、游记和讽刺文学的经典，流播世界，传之久远，小人国和大人国的故事尤其脍炙人口，受到一代又一代读者的喜爱。斯威夫特是人生的失败者，但他却用幻想与讽刺创造了文学的奇观。美国学者詹姆斯·B·康纳利称：“圣帕特里克的那个伟大的副主教是有史以来最杰出的讽刺家之一。”而英国大作家萨克雷这样谈到斯威夫特：“想到他，就像是想到一个伟大的帝国的废墟。”

斯威夫特祖父是英格兰著名的皇家牧师，父母都是迁往爱尔兰的移民。1667年11月30日斯威夫特出生于爱尔兰的都柏林。他诞生前7个月父亲去世，由伯父戈德温抚养成人。家境贫苦，6岁上学，在基尔凯尼文法学校读了8年，1686获都柏林大学三一学院学士学位，1692年获牛津大学硕士学位，1707年获三一学院神学博士学位。

在爱尔兰学习期间，他厌恶神学，偏爱历史与诗歌，向往外面的世界。1688年“光荣革命”后，斯威夫特一直赞颂威廉三世所取得的胜利，詹姆斯二世组织爱尔兰天主教徒为其复辟制造事端，引起局势混乱，1690年斯威夫特避往英格兰，住在著名外交家威廉·邓普尔爵士家，凭远亲身份谋得其私人

秘书一职。虽然他巴望受到“提携”未能如愿，但穆尔庄园的精神熏陶却得之不易。退休的邓普尔不仅是政治家，还是一位素养深厚的哲学家和散文家。受邓普尔影响，他加入当时文化界的“古今之争”，其讽刺才能由此崭露头角。早年的两部重要作品《书的战争》和《桶的故事》，就是这期间写出的（1704年同时发表）。

《书的战争》（全名《关于上星期五发生在圣詹姆斯图书馆古代书与现代书之战的完整真实记述》，写于1796年），是斯威夫特为邓普尔的《论古今学术》辩护而写。如何评价古代和现代作品，在17世纪末的英国学术界曾出现过一场争论。1692年邓普尔发表一篇《论古今学术》的论文，推崇《伊索寓言》、《发拉列斯书简》等古代作品，认为其成就远远高于现代作品。威廉·渥顿著文驳斥，认为时代前进，今人胜古人，并指出《发拉列斯书简》系后人伪托，不足为凭。当时学者查利·包义尔、理查·本特力也纷纷介入论争。邓普尔崇古非今论属于18世纪假古典派复古拟古文学的主张，其倾向代表当时封建贵族的保守主义。斯威夫特的寓言，既有参与这场论争的成份，也有借题发挥的内容，对当时脱离实际的学究或琐考证予以尖刻的嘲讽。他借用培根在《新工具》中关于蜘蛛和蜜蜂的比喻，提出文艺和科学应该像蜜蜂一样的为人类带来蜜和光，而不应该是一面肮脏无益的蛛网。这里，支持“现代”者是吐丝织网的蜘蛛，支持“古代”者是从自然吸取营养的蜜蜂。喜爱动物的伊索仔细考虑各自的观点，得出了答案，但他的答案非但没有解决问题反使争论更加激烈，结果引起了闹剧般的一片混战，混战中亚里斯多德把箭瞄准培根，却误射了笛卡尔，维吉尔遇到了他的译者德莱顿，却发现他戴的头盔比头大八倍……为了达到讽刺效果，《书的战争》伪称原稿遭到损坏，文中间杂空白、逻辑混乱和文学脱落，甚至最后一段不完整，弄得全书有头无尾。



《桶的故事》(写于1697年前后),是一部意义更为深刻的讽刺力作。寓言取材于一篇古代的神话,假借父亲临终嘱托三个儿子好好保存留下的大衣的故事,通过三兄弟的形象淋漓尽致地讽刺了罗马天主教会、英格兰国教(路德派)和加尔文教派(英国清教徒)。矛头指向教会,对于当时贫乏的学术、浅薄的文学批评和社会恶习也予以旁敲侧击。作者运用多重的叙述视角,各种反常、空白、中断手法以及涉及批评、古典和现代文学尤其是疯癫的离题章节,则使作品本身的形式成为问题。故事的核心是抨击各派教会对一件大衣隐喻的教会基本原则随心所欲地篡改。由于作者身为英格兰国教的牧师,寓言里代表国教的马丁在三兄弟中略胜一筹,被称为“在原则信仰方面胜过其它一切教派”。

据有的材料披露,穆尔庄园期间,一个佣人的女儿斯特拉对斯威夫特产生过影响。她与斯威夫特婚姻关系不明确,但保存了终生的亲密关系,她就是那本《致斯特拉小札》的灵感之源泉,是斯威夫特情愫得以攀援的女神。

1699年邓普尔去世,斯威夫特回到爱尔兰,担任都柏林附近拉腊柯尔地区的牧师。此后,他经常往返于伦敦和都柏林之间。一度期望于教会的前程,但始终未能在处境更优的英格兰教会谋得升迁,于是又卷入政治漩涡的党派斗争,既被政治所裹挟,又遭到政治的挤压。1710年后,斯威夫特开始呈露政论家的锋芒,连续发表《对1708年的预言》等文章,挑战封建邪教巫术,把当时闻名伦敦的一大占星术家帕特里奇“判了死刑”。因反对其爱尔兰政策,斯威夫特与辉格党决裂。1701年托利党上台执政,赏识他的讽刺威力,竭诚邀他担任党刊《考察者》主编。斯威夫特写了许多文章揭露辉格党人的贪婪和好战,其中《同盟国和前任内阁发动和进行这次战争的行为》(1711)最为著名。这些政论,虽然名义上是为托利党人服务,但他强烈反对殖民主义战争,却表达了当时英国人民

的心声。这一段时间积累的政治经验，使他对英国统治集团的黑暗与丑恶有了清醒的认识。他的言论在动员社会舆论方面起了巨大作用，1713年英法停战，签订和约，许多同时代人称这一和约为“斯威夫特和约”。

因受到托利党人排挤，1714年他回到爱尔兰，在都柏林作圣帕特里克教堂副主教，积极为爱尔兰的自由和独立摇旗呐喊。这期间，他接连发表《关于普遍使用爱尔兰的工业品的建议》（1720）、《布商的信》（1724）、《爱尔兰状况浅见》（1727）、《关于使爱尔兰的穷孩子避免成为父母或国家的负担并使他们对公众有益的一个小小的建议》（1729）等极具杀伤力的政论和讽刺杰作。1723年，英王的情妇肯德尔公爵夫人获得在爱尔兰铸造半便士铜币的特许状，以一万英镑价格把它转卖给商人威廉·伍德，伍德企图以此大发横财。斯威夫特化名垂皮尔发表几封公开信，揭露这个黑幕，号召爱尔兰人民奋起抵制，迫使英政府收回伍德的专利权。斯威夫特维护爱尔兰民族独立、反抗英王朝强权政治的战斗精神，博得广泛的尊敬与爱戴，以至他走过大街小巷，频频还礼戴不上帽子。1726年，他最后一次访英归来，都柏林人把他当作民族英雄和精神领袖，鸣钟举火，用仪仗队送他回家。

正是这一年，《格列佛游记》（又名《在世界几个边远国家的旅行》）问世。这部倾其一生心血的杰作，生命超越了时代和地域，堪为世界文学辉煌的瑰宝。

斯威夫特晚境寂寞凄惨。尽管他将自己积蓄的三分之一用于慈善事业，另用三分之一的收入为弱智者盖了一所圣帕特里克医院，由于一个个人生理想的破灭，他的内心始终陷于孤独与痛苦之中。《贵阳化妆室》（1730）、《倩女就寝》和《斯特里封与克露》（均为1731年）等晚期诗作就流露出对人性的悲观与绝望。他年轻时患有脑病，最后几年日益加剧，听力视觉几乎丧失，时常昏睡不语。许多人认为他精神失常，也有人认为

他因失意而自闭。1745年10月19日，斯威夫特在黑暗与孤寂中告别人世，终年78岁。死后葬于圣帕特里克，据说与1728年故去的斯特拉的墓地相傍。墓碑自撰的铭文，仍表现了他一生的矛盾：“他去了，狂野的怒火再也不会烧伤他的心。”同时不忘劝勉世人：“前进，过路人，如果可能，你就学着做一个光荣的自由事业的热情保卫者吧！”

《格列佛游记》产生的年代正是英国工业革命的前夕，是封建主义与资本主义交替、更迭的历史大动荡时期。17世纪末英国还是一个农业国，有五分之四的人口从事农业，到19世纪，它已变成一个工业强国，全国约半数人口从事工业、交通运输和商业。这个过程在18世纪一直持续着，社会经历着巨大而深刻的变革。

1688年的“光荣革命”确立了民主立宪政体，权力逐渐由国王手中转移到议会，特别是首相主持的内阁手中，建成资产阶级和新贵族领导的政权。高官厚禄虽仍为土地贵族所垄断，但国家政策基本上为金融工商业者的经济利益服务。18世纪中叶发生工业革命，出现了使用机器的工厂，人口向城市集中。政府以殖民制度、保护关税制度、国债制度、近代课税制度促进工商航海业的发展，对外连年进行殖民战争。虽然1783年英国失去了13个北美殖民地，却夺取了法国在加拿大的大片土地，并向印度、澳大利亚和新西兰扩展。资本主义发展所必需的原始资本积累的速度加快，劳动人民却受到日益残酷的剥削和压迫。较多代表土地贵族利益的托利党（保守党）和较多代表金融工商业者利益的辉格党（自由党）轮流把持政权。政界争权夺利，商场投机钻营，司法贪赃枉法，选举制度弊端重重，上流社会奢侈、腐败、纵饮、豪赌成风。

18世纪初的欧洲，知识文化界出现启蒙主义运动。许多有代表性的思想是在英国这个被资产阶级革命松动了的土壤中最早萌发的。科学家牛顿（1642—1727）、哲学家洛克（1632

-1704)、政治经济学家亚当·斯密(1723-1809)、民主主义思想家托马斯·潘恩(1737-1809)、史学家爱德华·吉本(1737-1794)等,即为其中杰出的代表。启蒙运动是文艺复兴反封建、反教会斗争的继续和发展,它继承人文主义的理想,进一步以理性为武器反对封建残余,同时也开始了对资本主义制度的批判。他们用政治自由对抗专制暴政,用信仰自由对抗宗教箝制,用自然神论或无神论来摧毁宗教偶像和教会欺骗。

与启蒙主义思潮相呼应,现实主义长篇小说崛起,并成为18世纪最能体现时代精神的文化先锋。在英国,古典主义虽然有相当声势,出现了以蒲伯为首的古典主义派别,但是笛福、斯威夫特、菲尔丁等的现实主义小说影响巨大。在唯物主义思想的影响下,他们继承并发展了流浪汉小说的传统,以普通人特别是中下层人物作主人公,关注社会问题,注意环境描写和性格刻画,把英国现实主义小说推向一个新阶段,为19世纪欧洲现实主义小说的更大繁荣准备了条件。

◎ 内容提要

(一) 第一卷 利立浦特游记

我叫格列佛,英国诺丁汉人。我平生最大的嗜好就是航海冒险,游历各国。为此学了医科,在几艘商船当过外科医生。

1699年5月4日,我搭乘“羚羊”号轮船,从英国西部赴南太平洋。到东印度群岛的中途,海轮触礁遇险,同伴们都溺死了,我在海水里漂游。当我疲倦得不能再游时,发现自己躺在了岸边,勉强支持向前走了一段,就倒在草地上睡着了。

天亮想起身,发觉已被捆扎在地上,身上绕着几根很细的绳子。一阵吵闹的声音在耳边响着,才看见一些活的小东西,在我身上、旁边行走。我用力挣扎,只听一声大叫:“陶尔歌·奉纳克!”顷刻间,无数的箭射到我的手上、脸上,有点像针

刺一般的痛。这时，一个绅士模样的人，从我身边新造的一只木台上向我演说，他的话我一句也听不懂。我用手势表示友好，又用手指放到嘴里，表示需要食物。他马上派人从梯子爬到我的嘴边，一篮一篮地倒给我肉吃，不知是什么动物的肉，烧得味道很好。然后又倒给我两大桶像酒的饮料，非常好喝。我的食量让他们大为吃惊。

皇帝派来一个使臣，要把我送到京城。我想自由，又挣扎起来，无数的箭又射上来，刺得皮肉十分疼痛，我只得停止挣扎。不久，有人给我伤处擦一种药膏，很快就好了。他又给我饮一些饮料，我就昏昏睡去，原来里面放了安眠药。

他们准备了一架巨大的运送机器，用了 1500 匹马，把我拖到京城。皇帝带领朝臣迎接我，围观的人不少于十万。把我锁在京郊的一座大庙前，我可以在五六尺范围内走动，晚上爬到庙里睡觉。派多人来服侍我，并教我学习他们的语言。

后来才知道，这是一个名为利立浦特的岛国。全岛上自皇帝下至臣民，一切事物皆因其袖珍而显得异常可笑。我释放了几个偷袭我的坏人，让人们在我手掌上跳舞，让男女孩在头发里捉迷藏，我温顺的性格，博得了小人国臣民的好感。

皇帝招待我看几种表演，印象最深的是绳上跳舞。那是在一根白色的细绳上，绳子约二英尺长，离地面 12 英寸。一遇到重要官职出缺，候补人员就表演绳上跳舞，谁跳得高还不掉下来，谁就接此职。这种游戏往往发生意外，要冒着头颈、四肢折断甚至丧命的危险。另外还有一种跳爬木棍的游戏，由皇帝或首相举木棍，谁跳得敏捷、跳来爬去的时间长，便有蓝、红、绿三种丝线奖励。朝廷的大人物几乎没有不用这种腰带作装饰的。

因为我几次请求恢复自由，皇帝召集国务会议研究，提出八个条件，其中第六条是：“他应该和我国联盟反对不来夫斯古岛上的敌人，并且竭尽全力毁灭现在正准备侵略我国的敌人

舰队。”我签约答应这些条件，于是被解除了脚链。

一天，内务大臣瑞颠沙来找我交谈。他说，虽然外人看来这个国家非常兴旺，其实哪晓得，70个月以前全国分裂为两派，一派是高跟鞋党，一派是低跟鞋党，他们用鞋跟的高低来表示政治主张的不同。高跟鞋党赞成旧制度，但是皇帝却重用低跟鞋党人，结果两个党派冲突激烈。这是国家内部的危机。还有外来的侵略，那就是不来夫斯古岛国的进攻。36个月前两国之间发生了战争。按传统的习惯，吃鸡蛋先打破大的一头，皇帝的祖父小时照这方法吃鸡蛋，不慎划破了一个手指，于是祖父的父亲下令，以后吃鸡蛋先把小的一头打破，全国凡是违反这吃法的人，都要被重罚。人们痛恨这条法令，为此曾发生六次叛乱。每次都是因为不来夫斯古在旁挑拨，而且还收容叛党的逃犯。两国战争各有胜负，双方损失都十分惨重。最近他们又在赶造大型舰队，伺机进攻。皇帝信任我的勇气和力量，故派内务大臣登门说明敌情。作为外国人，我表示不介入党派之争，但愿意为他们抵抗外来的侵略出力。

不来夫斯古在利立浦特东北，两国相隔一条八百码宽的海峡。一位老水手告诉我，涨潮时海峡最深的地方也不过六英尺，于是我想出一个计划。次日，我装扮得当，拿着带铁钩的50条绳子走到海里。敌人看见我如此巨大，都吓得纷纷跳海。我走到舰队旁边，用铁钩钩住50条船，把50条绳子的一端握在手里，向利立浦特方向拖去。这时箭如飞蝗，射在我手和脸上。走出射程，我拔掉刺在手和脸上的箭，涂上药膏，平安地回到利国海岸。利国君臣见我胜利归来，欢喜欲狂，皇帝封我最高的“那达克”爵位。他希望我下一次把敌人其余全部兵舰都带回来，我不能满足他这种称雄世界的野心，设法劝阻他，并宣称：“我永远不愿做人家的工具，使一个自由、勇敢的民族沦为奴隶。”这使皇帝和一班佞臣怀恨在心。

三星期后，不来夫斯古派遣大使求和。和约订立后，对方

知道我从中调解，就正式拜访我，称颂我的勇敢，欢迎我到他们的国家去观光。我表示同意，皇帝也勉强应允。不久，皇宫失火，我帮助他们扑灭了大火，在紧急灭火时，曾用手抓住皇后，把她从火中救出。这触犯了不得手碰皇后的法律，皇后非常恼怒。

一天深夜，一位得到过我帮助的朝廷高官突然造访，秘密告诉我：一次陷害我的阴谋正在实施，他们开列了我四大罪状，并胁迫皇帝首肯。事不宜迟，我给好友内务大臣留下一封信，不辞而别，去不来夫斯古岛旅行。

在不来夫斯古，我受到热烈的欢迎。暂事休息的几天，我在不来夫斯古东北海岸发现了一只翻倒的小船。我喜出望外，在岛国皇帝派人帮助下，用了十天功夫，修好了这只船，新做了几支船桨。这时，利立浦特皇帝派使节到不来夫斯古，给我下了最后通牒，要求不国将我押送回利。不来夫斯古皇帝经再三考虑，决定推托，放我回自己的祖国。我跪地叩拜，与皇帝和皇室告别，带上皇帝赐予的 50 只钱袋、皇帝画像、六头活母牛和两头活公牛、六只活母羊和两只活公羊以及大量食物，于 1701 年 9 月 24 日早晨离开不来夫斯古。几天后转而搭乘一只正从日本返回英国的商船，我把我的遭遇告诉船主，他不相信，认为我神经有些错乱了。我从衣袋里取出一只活的小牛，他才相信我说的话。

1702 年 4 月 13 日，我平安地回到祖国。

(二) 第二卷 布罗卜丁奈格游记

我在家里只住了两个月，还想外出游历，1702 年 6 月 20 日，我搭乘“冒险号”轮船，前往苏拉特。年底抵达非洲南部的好望角。次年 3 月，我们的船离开好望角，经过马达加斯加岛以后，突然遇到飓风，把船吹走了五百海里，不知漂流到何处。走到 6 月 16 日，一个水手攀上桅杆，才发现了陆地。船靠岸抛锚，我和另外 12 个人乘小船登陆，想补充一些淡水。

我独自一人走出约一里路，正沿原路回到岸边，发现同伴们都上了小船拼命向大船划去，任我大声呼喊，他们也不理睬我。原来，有个巨大的怪物正在海里追逐他们。那怪物走得很快，海水仅没到他的膝部。同伴的小船已经跑远，他没有追上。我非常害怕，拼命向陆地深处逃跑。令人惊奇的是：这里的野草有 20 英尺高，麦田的禾苗至少有 40 英尺。我发现几个巨人在收麦子，说话声音从空中传来，像打雷一样。我终于被一个人发现了，他小心地用食指和大姆指把我夹住，交给他主人。主人把我包在手帕里，带回家中。

农场主的妻子见了我很吃惊，像女孩子见到蜘蛛那样。她切了一小块肉和一片面包放在木碟里，我向她鞠了一躬就吃起来。这时，一只猫跳到女主人膝上，它约比牛大三倍，那凶猛的样子把我吓得发抖。睡了两个小时后，突然看见两只老鼠，我拔出腰刀，刺倒一只，另一只逃掉。回头看看那只倒下的老鼠，尾巴竟有五英尺长。

主人 9 岁的女儿葛兰达克利赤对我很好，从她那里我学了不少当地的语言。她给我起个名字叫“格兰锥格”。许多人听说主人找到了一头“像人”的怪兽，就都跑来看。一个老守财奴给主人出主意，让他带我去集市上展览赚钱，小女儿阻止不了也就随着出来保护我。1703 年 10 月 26 日，主人把我带到了京城。王宫知道了，一天传令，召我进宫给王后和贵妇表演。王后喜欢我，用一千块金币把我买下来。我请求王后准许主人的小女儿继续做我的教师和看护，王后答应了。

王后把我带给国王看时，他很惊奇，以为我是“斯卜来克努克”（怪兽名），他找来三名著名学者观察和研究我。他们拿出放大镜，考察研究半天，一致断定：我是一个“瑞普嫩·斯卡走”（“造化弄人”），这种判断方法是和现代欧洲哲学完全符合的。每当聚餐，我的位置总在国王的桌上，国王喜欢和我谈话，问我欧洲的风俗、政治、法律和学术各方面的事情，我尽

量详细回答他。坐在国王旁边的首相，听到我的谈论，总是讥讽地说：“伟大光荣的人类，被这些微小的昆虫模仿，真是可怜又可笑！”受到这样的侮辱，我常常想：如果这时看见一群英国老爷太太们在那里装腔作势、高谈阔论，说不定我也会笑话他们，正像这里的国王和贵族笑话我一样。

国王赐给葛兰达克利赤和我一辆马车。路过街市的时候，我看到了这里的房子和行人。有一天在几家店铺前停了几次车，乞丐们便拥到车子两旁，使我见到了欧洲人从未见过的可怕景象。一个女人的乳房生了毒瘤，肿得那么大，上面布满了洞。还有一个人装了两条约摸有 20 英尺长的木假腿，最可憎的是他们衣服上爬的那些虱子，它们吸人血的嘴和猪嘴一样令人作呕。侍从女官常常邀葛兰达克利赤带我去她们的房间。她们常常把我从头到脚剥得精光，让我躺在她们的胸膛上，我非常讨厌她们这种举动，她们的皮肤发出一种难闻的臭味。有时，她们竟把我当作微不足道的生物，在我面前赤裸身子换衣服，老实说，我一点也未感到什么诱惑，她们的皮肤那么粗糙不平、颜色不一，还有个淘气的女郎把我两脚分开跨在她的奶头上，简直令人恐怖。

真正的危险是王后为我造了一只小船，仆人把我的船放在水槽里后，女管家喜欢多事，把我举起来往船里放，可她一不小心竟把我从手中脱落，幸亏她的胸带有个别针钩住了我的衬衫和裤腰，否则我从 40 英尺高摔下，一定跌得半死。还有一次，小看护有事出去忘关了窗子，一只厨师喂养的猴子跳进房间把我抓走，人们一直追到屋顶才救下我，我已是伤痕累累，整整养了两个星期。

国王喜欢听音乐，我想出用木棍包着老鼠皮敲击钢琴，为他演奏许多英国的歌曲，国王和王后都很高兴。国王很愿意我从盒子里搬出一把小椅子，坐在他面前和他谈论各种事情。为了介绍英国的“丰功伟绩”，我被召见五次才讲完，第六次召

见我的时候，他提出不少质疑，认为我诉说的祖国近百年大事“只不过是一大堆阴谋、叛乱、暗杀、屠戮、革命或流放。这都是贪婪、竞争、伪善、无信、残暴、愤怒、疯狂、怨恨、嫉妒、淫欲、阴险和野心所能产生的最大恶果”。另一次谈话时，我告诉他，三四百年前，有人发明了一种药粉，可以被微小的火花点燃爆炸，那力量能把大山炸得飞上天空，还发出打雷一般巨响。利用这种药粉，把枪弹和炮弹打出去，可以杀死一切动物，打坏城墙，打翻兵舰。我又说，我懂得制造这种药粉的方法，很想以此报答他赐我的恩惠。国王很惊异像我这样卑微无能的昆虫竟有如此不人道的想法，谈起来还随随便便，无动于衷。他说，最先发明这种武器的人一定是魔鬼之流，人类公敌。警告我：如果还想保命，就不要再提这件事。

这位国王的清正，引起我了解这个国家的兴趣。我发现这个民族的学术十分贫乏，仅有伦理、历史、诗歌和数学等几个部门，但成就卓著。他们一共有 22 个字母，没有一条法律条文的词数超过他们字母的数目。民风古朴，判例极少。他们早就有了印刷术，但图书不多，皇家图书馆藏书一共不到一千卷。至于军事，步兵十七万六千名，骑兵三万二千名，实际上是由城市商民和乡下农民组成的民兵，不领薪饷，也不受赏赐。原来几个世代以来，他们也犯过全人类的通病：贵族争权夺势，人民争取自由，君王却要求绝对专制，酿成的内战不止一次。最近一次内战幸而被当今国王的祖父平定，于是三方面订了一项公约。大家一致同意今后设置民兵团，严格执行它的职责。

在大人国居住两年后，我开始想家了。总希望得到恢复自由的机会。一次，跟随国王和王后到南部边界打猎，之后住在离海岸十八英里的一个城市里。小看护受了风寒，我也假装病得很苦，要求到海边去呼吸新鲜空气。和小看护分别时，她流下了眼泪，再三叮嘱仆人好好看护我。我坐在小看护为我特制

的这个木盒中，到了海边，打开了窗子，仆人去到岩石堆中寻找鸟蛋。突然，有什么东西把小盒上面的铁环抓住，盒子剧烈震动，从窗口望去，已到了高空。过了一会儿，听见头上有一阵鹰鸟鸣叫的声音。我意识到，那鹰鸟一定是把木盒当做有壳的乌龟，要把我从高空丢到一块岩石上。我正在害怕，又听到一阵巨大飞禽的翅膀撞击声，木盒被震动得更厉害，可能是一只禽鸟来攻击这只鹰。接着，我觉得盒子忽然从高空直落下来，速度越来越快，盒子掉落在海水里。因为木盒十分坚固，没有破裂，进水也不多。但我极其恐惧，感到随时会被一个巨大的海浪吞没。

在海里飘流了至少四个小时，我听到了木盒子顶上铁环被什么坚硬东西触碰的声音，然后又觉得木盒被从海水里拉出提升起来。我大声呼救。有人用英语和我对话，我告诉他们：只要你们用手指钩住盒顶的铁环，把盒子拎到船上就行了。他们听了哈哈大笑，我并没有想到，我已经回到和我同样大小的人类中间了。不一会儿，有人把盒子顶板锯开一个方洞，我从洞里踏上了英国人的航船。

这时，我才知道：我是真正地获救了！

第三卷 勒皮他、巴尔尼巴比、拉格奈格、格勒大维、日本游记

这次在家住了不到十天，“好望号”的船长就来找了。我们是兄弟，他邀我上船当外科医生，还要我帮他指挥船。终于说服了妻子放我走。1706年8月5日动身，1707年4月11日到达圣乔治要塞。从那里又开往越南东京，因船长要留下料理许多事，就任命我为船长带船继续走。我们航行不到三天，海上就起大风暴。到了第十天，被两艘贼船追上，部下被分两伙押开，把我放在一只小独木船上随波漂流。经过几座无人岛，第五天登上能望见的最后一座岛。

岛上到处是巉岩。我找了许多鸟蛋、干海藻和干草，钻到

一个岩石洞中。心情沮丧，一直睡不着。再爬出洞，天已大亮。忽然我眼前暗了起来，发现头上有一个不透明的大东西遮住太阳，朝着岛飞来。那东西底面平滑，边缘上有一层层走廊。有梯子连接可以上下，上面有人活动。通过手势，我被垂下的链子拉上岛去。

上岛以后，人群把我围住，双方都感到惊奇。他长相奇特，头不是右偏就是左歪，一只眼睛向里凹，另一只直瞪着天顶。他们领我进王宫，沉思中的国王很久才召见我，准我进餐并派人教我语言。他们是“勒皮他”人，总是惶惶不安，害怕天体的灾变，怕地球被太阳吞没，怕太阳被本身的臭气笼罩，怕慧星撞毁地球，早上见面一开口要祝福太阳健康。尽管生活富裕，飞岛的妇女哀叹自己被困在岛上，鄙视丈夫。一个儿女满堂的贵妇下到拉格多心甘情愿地依傍一个年老丑陋的小饭馆跟班。

飞岛又叫浮岛，正圆形，直径四英里半，面积一万英亩，厚度三百码。岛底是金刚石，上面一层层矿物，最上层为土壤。岛内有一插着金刚石轴的磁石，岛的运行主管是国王，由天文学家操纵。如果哪里发生风潮或叛乱，国王有两种镇压的办法，先是把飞岛浮翔在此城上空，断阳光断雨水，或投掷大石块；如果下面执迷不悟，干脆让飞岛压在他们头上，一切房屋、人群就全被消灭了。

勒皮他人的冷漠，使我打心眼儿里厌烦他们。2月16日我辞别了朝廷，国王的亲戚给我一封捎给拉格多朋友的介绍信。拉格多是巴尔尼巴比的首都，到那里我找到了联系人孟诺第。他当过拉格多行政长官，精明务实，因不合飞岛流传下来的轻浮之风而被排挤。在孟的建议下，我获准去参观了拉格多科学院。见到的第一位蓬头垢面的科学家，用八年时间研究从黄瓜里提取阳光而不得。伸手向我要钱。进另一间屋子，差点被臭气薰倒，这个学院资格最老的学者面孔、下胡都是淡黄